

**Вищий навчальний заклад «Приватне акціонерне товариство  
«Львівський інститут менеджменту»  
Кафедра фундаментальних економічних та природничих дисциплін**

## СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### «ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА»

рівень вищої освіти	<u>другий (магістерський) рівень</u>
галузь знань	<u>07 «Управління та адміністрування»</u>
спеціальність	<u>073 «Менеджмент»</u>
освітньо-професійна програма	<u>«Менеджмент організацій і адміністрування»</u>
кількість кредитів ЄКТС	<u>3,5 (105 год.)</u>
форма навчання	<u>очна (денна), заочна</u>
компонент освітньо-професійної програми	<u>нормативна</u>
цикл підготовки	<u>професійний</u>
мова викладання	<u>українська</u>

#### Керівник курсу:

<b>Прізвище, ім'я, по батькові викладача (викладачів), науковий ступінь, вчене звання</b>	Семко Надія Михайлівна, кандидат філологічних наук, доцент
<b>Контактний телефон</b>	097-440-82-28
<b>E-mail:</b>	nadiasemko@ukr.net
<b>Адреса викладання дисципліни</b>	вул. Ліська, 16, м. Львів, 79018 кафедра менеджменту та міжнародного бізнесу Львівський інститут менеджменту
<b>Кафедра, за якою закріплена дисципліна</b>	фундаментальних економічних та природничих дисциплін
<b>Графік консультацій</b>	згідно графіку консультацій

### ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

#### Обсяг навчальної дисципліни (модуля)

Кількість кредитів 3,5 / 105 год., із них:

Лекції (год.) – 0

Семінарські заняття (год.) – 0

Практичні заняття (год.) – 32

Самостійна робота (год.) – 73

Форма підсумкового контролю успішності навчання – залік

Дисципліна «Ділова іноземна мова» спрямована на формування у здобувачів вищої освіти комплексу фундаментальних знань у сфері перекладу англійської фахової літератури, оволодіння практичними навичками професійної діяльності з використанням новітнього управлінського інструментарію для досягнення поставлених цілей в умовах, що змінюються. Дисципліна зорієнтована на отримання фахових компетентностей щодо здатностей ефективно перекладати, володіння новітніми технологіями здійснення управлінського впливу та прийняття управлінських рішень в умовах невизначеності і ризику, забезпечувати ефективний та результативний переклад.

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є обсяг лексики та граматики іноземної мови, що дає можливість здійснювати професійне спілкування та одержати необхідну професійну інформацію з іноземних видань.

**Мета** вивчення дисципліни – розвиток і вдосконалення у студентів мовної і перекладацької компетенції відповідно до їх фаху, досягнення майбутніми спеціалістами такого рівня розуміння іншомовних фахових текстів та їх перекладу який забезпечить їм можливість виконання перекладів фахової літератури в усній і письмовій формах.

Основними **завданнями** навчальної дисципліни є активізація та розширення словникового запасу студентів особливо фахової терміносистеми та лексики притаманної сфері менеджменту одночасно із засвоєнням їх українських елементів систематизація набутих раніше знань та сформованих раніше навичок і умінь в основних видах мовленнєвої діяльності та формуванням на їх основі нових навичок і умінь специфічних для усного та письмового перекладу.

### Навчальний контент

№ з/п	Теми	Результати навчання
1.	Функції менеджера	<b>Знати:</b> - різновиди усного та письмового перекладу - фахову термінологію і кліше притаманні фаховим текстам англійською та українською мовами - структурні особливості рефератів і анотацій а також лексику для їх оформлення англійською та українською мовами. <b>Вміти:</b> - здійснювати письмовий та усний переклад фахових текстів з англійської мови на українську та з української мови на англійську з адекватною передачею змісту і стилю тексту. - укладати реферати та анотації та здійснювати їх переклад.
2.	Підготовка менеджерів	
3.	Прийняття рішень	
4.	Планування і стратегія в менеджменті	
5.	Соціальна відповідальність компанії	
6.	Розширення обсягу продукції одного бренду	
7.	Менеджмент продажу	
8.	Експорт, імпорт	
9.	Стилі менеджменту	

### Методичне забезпечення навчальної дисципліни

1. Навчальна та робоча програми.
2. Навчальний посібник, підручник, курс лекцій, презентації.
3. Методичні рекомендації до семінарських занять із курсу.
4. Методичні рекомендації до самостійної роботи студентів.
5. Завдання для контрольних (модульних) робіт та питання на іспит.

## Компетентності та результати навчання згідно ОПП, формуванню яких сприяє дисципліна

### Інтегральна компетентність (ІК):

ІК	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми у сфері менеджменту або у процесі навчання, що передбачають проведення досліджень та/або здійснення інновацій за невизначеності умов і вимог.
----	--

### Загальні компетентності:

ЗК 01	Здатність до проведення досліджень на відповідному рівні.
ЗК 02	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК 03	Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.
ЗК 05	Здатність діяти на основі етичних міркувань (мотивів).

### Спеціальні компетентності:

СК 03	Здатність до саморозвитку, навчання впродовж життя та ефективного самоменеджменту.
СК 05	Здатність створювати та організовувати ефективні комунікації в процесі управління.
СК 06	Здатність формувати лідерські якості та демонструвати їх в процесі управління людьми.
СК 08	Здатність використовувати психологічні технології роботи з персоналом.

### Програмні результати навчання:

ПРН 01	Критично осмислювати, вибирати та використовувати необхідний науковий, методичний і аналітичний інструментарій для управління в непередбачуваних умовах.
ПРН 07	Організовувати та здійснювати ефективні комунікації всередині колективу, з представниками різних професійних груп та в міжнародному контексті.
ПРН 09	Вміти спілкуватись в професійних і наукових колах державною та іноземною мовами.
ПРН 11	Забезпечувати особистий професійний розвиток та планування власного часу.
ПРН 13	Вміти планувати і здійснювати інформаційне, методичне, матеріальне, фінансове та кадрове забезпечення організації (підрозділу).

### Політика оцінювання

Політика оцінювання знань здобувачів освіти здійснюється з дотриманням принципів доброчесності та студентоцентрованого підходу.

**Політика щодо дедлайнів та перескладання.** Роботи слід здавати у зазначені терміни. За порушення термінів здачі завдань знижується бал. Перескладання модулів відбувається із дозволу навчального відділу за наявності поважних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування).

**Політика щодо академічної доброчесності.** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 25 %. Списування під час підсумкового контролю та заліку заборонене (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування.

**Політика щодо відвідування.** Відвідування лекцій та практичних занять є обов'язковим. За відвідування 1 лекції / 1 практичного заняття нараховується 1 бал. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбутись дистанційно із погодженням викладача, у цьому

випадку за відвідування лекційних та практичних занять бали нараховуються за результатами тестування по темі лекції / практичного заняття.

### **Міждисциплінарні зв'язки**

**Пререквізити:** базові знання з дисциплін: «Іноземна мова», «Документообіг», «Право», «Економіка підприємства», що необхідні для опанування компетентностями.

**Постреквізити:** знання, отримані під час вивчення навчальної дисципліни, будуть використовуватись при опануванні: «Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності підприємств», «Управління економічною безпекою бізнесу», «Міжнародний бізнес», «Креативний менеджмент», «Діловий протокол та ведення переговорів», «Психологія лідерства», а також при проходженні виробничої практики.

### **Рекомендована література**

#### **Базова**

1. English for students in management and marketing : навч. посіб. з техніки читання та перекладу англ. фахової літ-ри / С. Я. Ковалик, Н. М. Семко; за ред. к. філ. н. Н. Семко. Львів : ЛІМ, 2014. 60 с.
2. Business Studies: навч. посіб. з ділової англійської мови / за ред. Н. Семко. 2-ге вид. перероб. та доповнене. Львів : Львів. держагроуніверситет, НВФ «Українські технології», 2013. 124 с.
3. Англо-укр. глосарій термінів із забезпечення якості / J.Marcus Jobe, Miami University (Ohio), USA, С. Яблонський, М. Покойовий. Львів : ПП "Панорама ринку", 2015. 181 с.
4. Англо-український словник ділових термінів понад 20 000 слів [з додатками] : навч. посіб. / за ред. С. І. Юрія. Тернопіль : Карт- бланш, 2013. 373 с.
5. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник. Вінниця : Нова книга, 2013. 448 с.

#### **Допоміжна**

6. Basic Translation. Курс теорії перекладу. В-во Ельга, 2012. 69 с.
7. Англо-український словник. Базова економічна, фінансова та ділова термінологія. / Р. Соневицький. Тернопіль : „Збруч”, 2011. 112 с.
8. Казакова Т.А. Практические основы перевода. СПб. : «Издательство Союз», 2011. 320 с.
9. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця : Нова книга, 2014. 576 с.
10. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посіб. – довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : Нова книга, 2013. 608 с.
11. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. Київ : Юніверс, 2013. 264 с.

#### **Інформаційні ресурси**

12. Cambridge Dictionary. URL : <https://dictionary.cambridge.org>
13. Collins Dictionary. URL : <https://www.collinsdictionary.com>

14. Wikipedia URL : <http://en.wikipedia.org/wiki/>
15. ABBYY Lingvo 12. URL : ©2006 ABBYY Software